

（ 影响历史的百部文学经典之一
美国历史上里程碑式的32本书之一 ）

THE OLD
MAN
AND THE
SEA

老人与海

[美] 海明威◎著 樊微◎译

【中英文对照】

著名作家、北京大学教授**曹文轩**倾情推荐

海明威本人也认为这是他“这一辈子所能写得最好的一部作品”！

这部小说创下了人类出版史上的一个奇迹，
48小时售出530万册！

1952年获美国普利策奖，1954年荣获诺贝尔文学奖，1986年法国《读书》杂志推荐的理想藏书。

黑龙江科学技术出版社

THE OLD
MAN
AND THE SEA
SEA

老人与海

[美] 海明威◎著 樊微◎译

黑龙江科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

老人与海 / (美) 海明威著; 樊微译. -- 哈尔滨:
黑龙江科学技术出版社, 2014.9

ISBN 978-7-5388-6961-3

I. ①老… II. ①海… ②樊… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第211103号

老人与海

LAOREN YU HAI

作 者 (美) 海明威

译 者 樊 微

责任编辑 回 博

封面设计 尚上文化

出 版 黑龙江科学技术出版社

地址: 哈尔滨市南岗区建设街41号 邮编: 150001

电话: (0451) 53642106 传真: (0451) 53642143

网址: www.lkcbs.cn www.lkpub.cn

发 行 全国新华书店

印 刷 北京嘉业印刷厂

开 本 880 mm × 1230 mm 1/32

印 张 6.75

字 数 140千字

版 次 2015年6月第1版 2015年6月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5388-6961-3/Z · 1175

定 价 28.00元

【版权所有, 请勿翻印、转载】



经典导读

《老人与海》是20世纪小说史上一部不可多得的杰作，其作者海明威是20世纪非常著名的小说家之一。海明威自己也表示，《老人与海》是他“这一辈子所能写的最好的一部作品”。

这部小说是一部经典的励志文学作品，其颂扬的是一种即使一无所获也永不放弃的奋斗精神，就像小说主人公桑迪亚哥所说的“一个人可以被毁灭，可就是不能被打败”。

小说的主人公桑迪亚哥是一位捕鱼经验十分丰富的老人。在故事开始时，老人已经一连八十四天没有捕到一条大鱼，生活都成了问题，可他并没有气馁，没有被现实的困境所打败。在第八十五天的清晨，他决定去深海区寻回自己的运气。幸运的是，这次他意外地捕到了一条大得出奇的大马林鱼。可是，如此大的鱼自然是很难捕捉的，结果他和这条马林鱼周旋了两天两夜。最后，尽管大鱼被制伏，但他自己也已经筋疲力尽。

好景不长，正当他将大鱼绑在船舷边准备回家时，却遭到了一条接一条的鲨鱼的“打劫”。为了保护自己费尽心力获得的“战

战利品”，他先后拿鱼叉、刀子、棍子当武器，击败了一条条来势凶猛的鲨鱼。遗憾的是，鲨鱼最终还是把大鱼吃了个精光，可即便如此，他还是把大鱼巨大的骸骨带回了村里。

从小说的整体来看，作者描写了老渔人桑迪亚哥在海上三天三夜的历险经过，以及他如何在艰苦环境下保持人的尊严的坎坷心路历程。而桑迪亚哥的形象其实是海明威以前塑造的一系列猎人、战士、拳击家和斗牛士等“硬汉”形象的升华和总结。

小说都取材于现实，《老人与海》也不例外。在该小说中，作者把自己的理想和对生活的反思都寄托在老人桑迪亚哥身上。桑迪亚哥与大鱼的周旋、与鲨鱼的搏斗象征着他与自己命运的抗争。虽然桑迪亚哥经过殊死搏斗并没有扭转“战利品”被夺走的现实，但他的奋斗经历依然证明了他顽强不屈、永不言败的硬汉精神。

桑迪亚哥没有屈服于自己的命运，没有向厄运低头，他的斗志永远是向上的、向前的。即便是凶猛的大鱼、凶狠的鲨鱼、恶劣的环境以及软弱的意志，他都一一咬牙克服了。虽然他在历经艰难之后，只得到一副空空如也的骨架，但在精神上他是“硬汉”，是永远打不败的，而这正是海明威所崇尚的，也是大家应该学习的。

此外，人自身的矛盾和人与自然的冲突在桑迪亚哥身上体现得淋漓尽致。桑迪亚哥和大海之间的矛盾也象征着人与自然之间的冲突，这种冲突虽然无从避免，但人类可以通过自己的行动去改善与调和，因为人与环境的和谐决定着人类的出路和最终命运。

名著档案

作者简介

厄内斯特·海明威(1899~1961)，20世纪美国现代著名小说家，也是20世纪二三十年代美国“迷惘的一代”文学流派的代表作家。他与法国著名作家罗曼·罗兰一样，是著名的社会活动家和反法西斯暴力的人道主义者。1952年，他创作出了自己的巅峰之作《老人与海》，两年后又因此获得诺贝尔文学奖。另有著名的中篇小说《打不败的人》《非洲的青山》和《乞力马扎罗的雪》等。

作者趣闻

★海明威在一次跟朋友莫利·卡拉汉进行拳击赛时，把嘴巴伤了。海明威把鲜血吐在卡拉汉的脸上，说：“斗牛士在受伤时就是这样做的，以显示对对手的蔑视。”

★根据很多海明威的传记和参考资料的记载，他身高约183厘米，体重一度达到118千克。他的肌肉发达而健壮，但是在他到达中年时已大腹便便。他有深棕色的头发，棕色的眼睛，在23岁时开始留小胡子。50岁时，他开始蓄灰色的胡子。他的额头上有一道疤痕，这是他在巴黎醉酒时弄的（至今很多人认为他当时在厕所要冲马桶，不小心把一道天窗拉到了自己的头上）。他一直都近视，但

由于过度自负，他一直不肯戴眼镜，直到32岁才有所改变（但在照片中还是很少看到海明威戴眼镜）。他喜欢网球、拳击、钓鱼以及打猎。

★很多人都知道海明威非常憎恶纽约市，但却不知道原因。

★尽管海明威对于其家乡奥克帕克并没有好感，但奥克帕克的人们对海明威的评价却很正面。奥克帕克现在还有一个海明威博物馆，每到夏天还有“海明威节”。

★《老人与海》曾数次被改编成电影，其中最著名的是1958年10月7日上映的版本，其中桑迪亚哥由斯潘瑟·特雷西饰演，曼诺林由菲力普·帕佐斯饰演，这部影片在第二年获得了奥斯卡最佳原创音乐奖，还获得了最佳男主角奖和最佳摄影奖的提名。不过，海明威本人并不认同特雷西的扮演，他甚至把特雷西称为“肥猪油”。

背景链接

《老人与海》是海明威定居古巴时创作的作品，据说整部小说完稿只用了八周时间。不过，最初发表时，海明威并未署真名，而是以匿名方式发表在《生活》杂志上。小说发表之后，其简洁的叙事风格、扣人心弦的故事情节以及扑朔迷离的象征意义很快就吸引了读者。可是，作者究竟是谁呢？这极大地激起了读者的好奇心。当《生活》杂志向读者公开作者的名字后，这个谜底才被揭开。当小说以单行本出版后，于两天内便创造了530万册的销售奇迹。

作品评价

★著名评论家贝瑞生说：“《老人与海》是一首田园乐曲，大海就是大海，不是拜伦式的，不是麦尔维尔式的，好比荷马的手笔：行文又沉着又动人，犹如荷马的诗。真正的艺术家既不象征化，也不寓言化……但是任何真正的艺术品都散发出象征和寓言的意味。这一部短小却不渺小的杰作也是如此。”

★英国著名作家、文学评论家在其名作《现代小说：九十九本佳作》中高度评价了《老人与海》的艺术成就：“这个朴素的故事里充满了并非故意卖弄的寓意……作为一篇干净利落的陈述性散文，它在海明威的全部作品中都是无与伦比的。每一个词都有它的作用，没有一个词是多余的。”

艺术风格

《老人与海》具有简洁、凝练的艺术风格，同时又具有典型的现代派艺术特征。

★叙事风格简洁。海明威简洁的叙事技巧和风格在《老人与海》中得到集中体现，克服了传统英语文学叙述拖沓、文句冗长的缺点。海明威不仅将多余的修饰词和一切不必要的细节略去，尽量保持小说语言、人物言行和故事情节的简洁，还赋予这些简洁的句子多重意蕴的象征内涵。

★思想内涵深刻。尽管没有繁琐、多余的细枝末节，没有扣人心弦的悬念，但海明威的作品内涵并不单一、贫乏，其象征色彩和

寓言化特征使他的作品可以进行多重解读。《老人与海》看似是一部简单的叙事小说，可实际上却蕴涵着多重意蕴，其讨论了人与厄运的较量和人与自然的矛盾主题。

★运用内心独白、意识流和象征手法。桑迪亚哥梦境中的主要内容展现了他潜意识里的许多无法实现的渴望和对往昔的回忆。这些梦境对一个饱尝生活辛酸的老人来说，是一种必不可少的精神安慰；梦境中的狮子也可视为他的“硬汉”精神的化身。同样，桑迪亚哥与鲨鱼的搏斗，虽然过程艰辛，结果悲惨，但其矢志不渝的坚定决心和毅力恰恰像是一个人在维护自己坚定的信仰。

重点提示

中心思想

该小说通过主人公桑迪亚哥与大鱼周旋、与鲨鱼搏斗的描写，表现了一种奋斗的人生观，它告诉人们即使面对不可征服的大自然，人仍然可以得到精神上的胜利，并赞美和讴歌了不服输的“硬汉精神”。

主要人物

桑迪亚哥：一个典型的“硬汉”形象。桑迪亚哥是一个老渔夫，他饱经沧桑，孤独而苍老，但他乐观自信，身上闪耀着许多光辉的品质。他是勇敢的，他是智慧的，他是乐观而自信的，他是一个内心世界非常丰富的人。

曼诺林：他从五岁起跟桑迪亚哥学习捕鱼，其个性特征从另一个侧面反映了桑迪亚哥的性格。他从桑迪亚哥那里学到的不仅是捕鱼的本领，还有自尊自强的精神，并体会到生活的艰辛与男人的责任，是“硬汉性格”的最佳补充。

情节提示

老渔民桑迪亚哥最近运气糟透了，连续八十四天没捕到一条鱼，连长期和他做伴的孩子曼诺林也被父母叫走了，他决定到深海区去找回运气；

第二天早晨，孩子送他出海，并祝他好运，桑迪亚哥冒着严寒将渔船划出黑暗的港口；

快到中午时，桑迪亚哥的钓钩被一条大马林鱼咬住，他随即与这条大鱼展开周旋；

第二天黎明时分，右手受伤的桑迪亚哥的左手抽筋了，这使桑迪亚哥感到痛苦不堪；

第三天，桑迪亚哥终于战胜了大鱼，但他自己也已经筋疲力尽；

一小时后，正准备回家的桑迪亚哥的麻烦接踵而至，一条条鲨鱼跟随大鱼的血腥味而来；

桑迪亚哥为了捍卫自己的胜利果实，誓死和鲨鱼搏斗，最终将鲨鱼一一打败，可他的马林鱼也只剩下一副骨架；

夜已深，精疲力竭的桑迪亚哥终于回到了家；

第二天，曼诺林看到了沉沉睡去的桑迪亚哥，而很多渔民都为那条长达18英尺的马林鱼骨所震惊。

老人与海

他是一个老人，摇着小船独自在湾流^[1]打鱼，已经过去八十四天了，可连一条鱼也没有捕到。在头四十天里，有个男孩跟他在一起。可是，已经过了四十天，仍没有捕到一条鱼，男孩的父母就对他说，这个老人准是彻底“倒血霉”了，这就是说，倒霉透顶了。于是，男孩听从了父母的吩咐，上了另一条船，在第一个星期，他就捕到了三条好鱼。眼看老人每天摇着空船归来，男孩心里十分难过，他总要走下岸边，不是帮他搬搬那捆卷起来的钓绳，就是帮他扛回鱼钩和鱼叉，或是绕在桅杆上的船帆。船帆上用面粉袋碎片打了些补丁，收拢后，看起来就像一面标志着永远失败的旗帜。

老人面容瘦削而憔悴，脖颈上刻着许多深深的皱纹。他的腮帮上印着些许褐斑，那是太阳照射在热带海面上，反射的光所引

[1] 湾流：指墨西哥湾暖流，向东穿过美国佛罗里达州南端和古巴之间的佛罗里达海峡，沿着北美东海岸向东北流动。这股暖流温度比两旁的海水高至度，最宽处达英里，呈深蓝色，非常壮观，为鱼类群集的地方。下文多处提及的洋流，就是这股暖流。本书主人公为古巴首都哈瓦那附近小海港的渔夫，经常驶进湾流捕鱼。



起的良性皮肤癌。褐斑一直往下蔓延，一直到他脸的两侧；由于经常用绳索拉大鱼，他的双手上留下了很深的伤痕。但是这些疤痕没有一处是新的。全是些老疤，就像是在没有鱼的沙漠中，被侵蚀的沟壑一样古老。

他身上处处显得苍老，唯独那双如海水一般蓝的眼睛，愉快而毫不沮丧。

“桑提亚哥，”当他俩从系小船的地方爬上岸时，男孩对他说，“我又能跟你一起出海了。我家赚了钱啦。”

老人教过男孩捕鱼，男孩也爱他。

“不行，”老人说，“你上了一条走运的船。你还是和他们一起吧。”

“不过，你还记得吧，有一次，你接连八十七天都没有捕到一条鱼，但是之后，我们连续三个星期每天都捕到了大鱼。”

“我记得，”老人说，“我知道，你不是因为对我没信心才离开的。”

“是爸爸要我离开的。我还是个孩子，我得听他的话。”

“我明白，”老人说，“这合情合理。”

“他没多大信心。”

“是啊，”老人说，“但是我们有。你说对不对？”

“对，”男孩说，“我请你到露台餐馆去喝杯啤酒，然后一起把捕鱼的东西搬回家，好不好？”

“这当然再好不过啦，”老人说，“打鱼的都是一家亲啊。”

他们坐在露天饭馆，许多渔民都拿老人开玩笑，他也不生气。一些上了年纪的渔民看着他，心里替他难受。可他们也不表现出来，只是礼貌地谈论起洋流，谈起他们将钓绳抛了多深、不变的好天气，以及他们的所见所闻。当天捕鱼顺利的渔民都已经归来，他们把捕到的马林鱼开膛破肚，平铺在两块厚木板上，每块木板的一端都由两个人抬着，摇摇晃晃地抬进鱼加工厂，等着冷藏卡车来将它们运到哈瓦那^[1]的市场。逮到鲨鱼的渔民，已经将鲨鱼运到了海湾另一边的鲨鱼加工厂，在那儿用滑轮车把鱼吊起来，挖掉肝脏、去鳍、剥皮，再把鱼肉切成片，以备腌渍。

当东风刮起的时候，总有一股鱼腥味从鲨鱼加工厂飘过海湾；但是今天只有谈谈的一点儿气味，因为风向转向了北方，这会儿已经渐渐平息了。露天饭馆这时阳光明媚，十分宜人。

“桑迪亚哥，”男孩说。

“嗯，”老人说。他手里正握着酒杯，回忆着往事。

“我去弄点沙丁鱼，给你明天用，行吗？”

“别去了。打棒球去吧。我还划得动船，还有罗格里奥帮我撒网呢。”

“我很想去。即使不能陪你一起捕鱼，我也想为你做些事情。”

“你请我喝酒了啊，”老人说，“你已经是一个大人啦。”

“你头一回带我一起捕鱼，我有多大？”

[1] 哈瓦那：古巴首都。

“五岁。那回我把一条生猛乱跳的鱼拖上船，它差点儿就把船捣个粉碎，你也差点儿送命。你还记得吗？”

“我记得呢，那鱼尾砰砰地乱撞，坐板都给打断了，还有你用棍棒打鱼的声音。我还记得你把我推到船头上，那里放着湿漉漉的钓绳卷儿，感到整条船都在颤抖，我又听见你用棍棒打鱼的声音，像在砍倒一棵树，我浑身上下，都充满了甜丝丝的血腥味儿。”

“你是真的记得，还是后来听我讲的？”

“从头一回我们一起出海捕鱼那天起，所有的事我都记得清清楚楚。”

老人望着他，黝黑眼睛里充满了自信和慈爱。

“你要是我的孩子，我定会带你出海冒险，”他说，“但是你有自己的父母，而且你上的又是一条走运的船。”

“我去弄些沙丁鱼来，行吗？我知道上哪儿可以弄到四条鱼饵。”

“我今天还剩下了些。我把他们放在盒子里腌着呢。”

“我去给你弄四条新鲜的来吧。”

“一条就够了，”老人说。他的希望和信心从没有消失过，可现在又如微风吹过那般清新了。

“两条，”男孩说。

“那就两条吧，”老人同意了。“这些不会是偷来的吧？”

“我倒希望是偷来的，”男孩说，“不过这些是买来的。”

“谢谢你啦，”老人说。他一向淳朴，从没想过，从什么时候起开始变得这么谦卑。然而，他知道自己已经养成了这样的态

度，知道这不是什么丢脸的事，也不损于真正的自尊心。

“看看这股洋流，明儿准是个好天气。”他说。

“你打算去哪儿捕鱼？”男孩问道。

“去得远远的，等风向变了才回来。我想在天亮之前就出发。”

“我也叫船主把船驶得远远的，”男孩说，“要是你钓到了真正的大鱼，我们可以去帮你。”

“他才不愿意驶到很远的地方去呢。”

“是啊，”男孩说，“不过我能看见一些他看不见的东西，比如说有鸟在觅食，就会引得他去追赶鲱鳅。”

“他的眼睛有这么糟糕吗？”

“简直就是个瞎子。”

“这就奇怪了，”老人说，“他从来不捕捉海龟。那才伤眼睛呢。”

“可是你在莫斯基托海岸^[1]一带捕捉海龟好多年了，你的眼睛还是好好的呀。”

“我是个不同寻常的老头子。”

“可是对付一条真正的大鱼，你还有足够的力气吗？”

“我看还有。再说，我还有很多窍门儿呢。”

“我们把这些东西拿回家吧，”男孩说，“这样的话，我就可以拿渔网去捕沙丁鱼了。”

他们从船上取了打鱼的工具。老人把桅杆扛在肩上，男孩抱

[1] 莫斯基托海岸：位于洪都拉斯和尼加拉瓜沿岸的加勒比海水域。



着木箱，里面装着盘绕紧密的棕色的钓绳，还拿着鱼钩和带杆子的鱼叉。装着鱼饵的盒子和木棍放在船艙下面，每当大鱼被拖到船边时，便用这根木棍来制伏。一般会有人来偷老人的东西，不过最好还是把船帆和那些很重的钓绳搬回家，免得被露水浸坏。尽管老人十分确信，当地人不会偷他的东西，但是他还是认为，把鱼钩和鱼叉留在船上是不必要的诱惑。

他们一起顺着大路往上走，来到老人的棚屋前，从敞开的门走进去。老人把裹着船帆的桅杆斜靠在墙上，男孩把木箱和其他的工具一起放在旁边。桅杆差不多跟这间棚屋一样长。棚屋是用一种坚韧的棕树芽盾（当地人称其为“guano”）搭成，里面摆放着一张床、一张桌子、一把椅子，泥地上还有一块用炭火做饭的地方。棕色的墙壁是用坚韧的棕树叶子编织而成的，上面挂着一幅彩色的耶稣圣心图^[1]和一幅科布雷圣母画像^[2]。这些都是他

[1] 耶稣圣心图：法国修女玛格丽特·玛丽·阿拉科克倡议崇拜耶稣基督的圣心，在信奉天主教的国家中传播甚广。

[2] 科布雷圣母画像：科布雷是古巴东部一个铜矿区的市镇。南面小山上有著名的慈悲圣母院，每年九月八日，都有善男信女前往朝拜。海明威把授予他的诺贝尔奖纪念章送给了慈悲圣母院，现在存放在该院的“奇迹礼拜堂”。